

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:46:03

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2ac17100713d998bae00acc0e27053cbe1e28ba7c7b

## АННОТАЦИЯ

### рабочей программы дисциплины

### Б2.В.02 (П) (Производственная практика (Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

<b>Направление</b>	45.03.02 «Лингвистика»
<b>Профиль</b>	45.03.02.02 «Перевод и переводоведение»
<b>Кафедра</b>	Лингвистики и межкультурной коммуникации

1. **Цель изучения:** закрепление и расширение имеющихся теоретических и практических знаний студентов, полученных в период обучения; повышение качества профессиональной подготовки студентов, выработка у них практических навыков по специальности; приобретение студентом начального опыта самостоятельной работы по специальности;

#### 2. **Задачи изучения:**

В соответствии с целями дисциплины ставятся следующие профессиональные задачи в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована образовательная программа:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

#### 3. **Результаты обучения.**

В результате изучения практики студент должен:

**Знать:** - наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

- ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
- различные носители информации, доступ к глобальной сети
- нормы и правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
- основы этики устного перевода, фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.

**Уметь:** - осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты

- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
- достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода
- выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
- использовать методику предпереводческого анализа текста

- решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры
- организовать групповую и коллективную деятельность
- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности
- использовать знания по основам современной информационной и библиографической культуры

- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин.

*Владеть:* - навыками социокультурной и межкультурной коммуникации

- высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

- пониманием значения междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, для будущей профессиональной деятельности

- основами современной информационной и библиографической культуры

- навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем

- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

- информационно-лингвистическими технологиями и основными требованиями информационной безопасности

- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

- основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

- приемами письменного перевода, позволяющими соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы

навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе

- навыками и способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

4. **Дисциплина участвует в формировании компетенций:**

ОК-3, ОК-4, ОК-12, ОПК-2, ОПК-14, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-25

5. **Общая трудоемкость (в ЗЕТ):**3

6. **Форма контроля:** зачет с оценкой

7. **Сведения о профессорско-преподавательском составе:** ст.преп. Володина О.В.